



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

**Regulations Implementing the
United Nations Resolutions on
the Democratic People's
Republic of Korea (DPRK)**

**Règlement d'application des
résolutions des Nations Unies
sur la République populaire
démocratique de Corée (RPDC)**

SOR/2006-287

DORS/2006-287

Current to November 6, 2017

À jour au 6 novembre 2017

Last amended on October 21, 2016

Dernière modification le 21 octobre 2016

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

NOTE

This consolidation is current to November 6, 2017. The last amendments came into force on October 21, 2016. Any amendments that were not in force as of November 6, 2017 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité – règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

NOTE

Cette codification est à jour au 6 novembre 2017. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 21 octobre 2016. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 6 novembre 2017 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Regulations Implementing the United Nations Resolutions on the Democratic People's Republic of Korea (DPRK)

1	Interpretation
2	Application
3	Prohibitions
3	Prohibited dealings and activities — designated persons
4	Providing financial or related services
5	Prohibited activity — entities referred to in subsection 11(1)
6	Specific products
7	Prohibited acquisitions — products
8	Canadian vessel or aircraft
9	Maintaining vessel
10	Assisting a prohibited act or thing
11	Obligations
11	Duty to determine
12	Duty to disclose — RCMP or CSIS
13	Applications
13	Exemption
14	Exemption for property
15	Mistaken identity
16	Disclosure of Information
16	Disclosure by official
17	Legal Proceedings
17	Prohibition — legal proceedings

TABLE ANALYTIQUE

Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la République populaire démocratique de Corée (RPDC)

1	Définitions
2	Application
3	Interdictions
3	Opérations et activités interdites — personnes désignées
4	Fournir des services financiers ou connexes
5	Activités interdites — entités visées au paragraphe 11(1)
6	Produits précis
7	Acquisitions interdites — produits
8	Bâtiment ou aéronef canadiens
9	Entretien de bâtiments
10	Participation à une activité interdite
11	Obligations
11	Obligation de vérification
12	Obligation de communication à la GRC ou au SCRS
13	Demandes
13	Exemption
14	Exemption relative à un bien
15	Erreur sur la personne
16	Communication d'information
16	Communication par un fonctionnaire
17	Procédures judiciaires
17	Interdiction d'intenter des procédures judiciaires

Registration
SOR/2006-287 November 9, 2006

UNITED NATIONS ACT

Regulations Implementing the United Nations Resolutions on the Democratic People's Republic of Korea (DPRK)

P.C. 2006-1312 November 9, 2006

Whereas the Security Council of the United Nations, acting under Article 41 of the Charter of the United Nations, adopted Resolution 1718 (2006) on October 14, 2006;

And whereas it appears to the Governor in Council to be necessary to make regulations for enabling the measures set out in that Resolution to be effectively applied;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to section 2 of the *United Nations Act*, hereby makes the annexed *Regulations Implementing the United Nations Resolution on the Democratic People's Republic of Korea*.

Enregistrement
DORS/2006-287 Le 9 novembre 2006

LOI SUR LES NATIONS UNIES

Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la République populaire démocratique de Corée (RPDC)

C.P. 2006-1312 Le 9 novembre 2006

Attendu que le Conseil de sécurité des Nations Unies a adopté, en vertu de l'Article 41 de la Charte des Nations Unies, la résolution 1718 (2006) le 14 octobre 2006;

Attendu qu'il semble utile à la gouverneure en conseil de prendre un règlement pour l'application des mesures énoncées dans cette résolution,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu de l'article 2 de la *Loi sur les Nations Unies*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la République populaire démocratique de Corée*, ci-après.

Regulations Implementing the United Nations Resolutions on the Democratic People's Republic of Korea (DPRK)

Interpretation

1 The following definitions apply in these Regulations.

armoured combat vehicles [Repealed, SOR/2009-232, s. 2]

arms and related material means any type of weapon, ammunition, military vehicle, military equipment or paramilitary equipment, and their spare parts. (*armes et matériel connexe*)

attack helicopters [Repealed, SOR/2009-232, s. 2]

battle tanks [Repealed, SOR/2009-232, s. 2]

bulk cash means an amount of currency of any country whose total value is greater than \$10,000 in Canadian currency. (*grande quantité d'argent en espèces*)

Canadian means a *citizen* within the meaning of the *Citizenship Act* or a corporation incorporated by or continued under the laws of Canada or a province. (*Canadien*)

combat aircraft [Repealed, SOR/2009-232, s. 2]

Committee of the Security Council means the Committee of the Security Council established under paragraph 12 of Security Council Resolution 1718. (*Comité du Conseil de sécurité*)

Democratic People's Republic of Korea [Repealed, SOR/2009-232, s. 2]

designated person means a person that is designated by the Committee of the Security Council under paragraph 8(d) or 12(e) of Security Council Resolution 1718 or by the Security Council under paragraph 8(d) of that resolution or a person whose name appears on the list established under Security Council Resolution 2270. (*personne désignée*)

DPRK means the Democratic People's Republic of Korea and includes

- (a) any of its political subdivisions;

Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la République populaire démocratique de Corée (RPDC)

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

aide technique Toute forme d'aide, notamment la formation, l'entraînement, les services de consultants ou de conseils techniques et le transfert de savoir-faire ou de données techniques. (*technical assistance*)

armes et matériel connexe Tout type d'armes, de munitions, de véhicules militaires ou de matériel militaire ou paramilitaire et leurs pièces de rechange. (*arms and related material*)

articles de luxe S'entend notamment des bijoux, des pierres précieuses et semi-précieuses, des métaux précieux, du cristal au plomb, des montres, des cigarettes, des boissons alcoolisées, du parfum, des vêtements et accessoires griffés, des fourrures, des articles de sport, des aéronefs personnels, des aliments et produits entrant dans la composition de mets fins, du homard, des ordinateurs, des téléviseurs et autres appareils électroniques et des yachts, des motomarines, des motoneiges, des automobiles, des voitures de course et autres véhicules motorisés, sauf ceux assurant le transport collectif, servant au transport des personnes. (*luxury goods*)

avions de combat [Abrogée, DORS/2009-232, art. 2]

bien Bien meuble ou immeuble, personnel ou réel. (*property*)

Canadien Tout *citoyen*, au sens de la *Loi sur la citoyenneté*, ou toute personne morale constituée ou prorogée sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale. (*Canadian*)

chars de bataille [Abrogée, DORS/2009-232, art. 2]

Comité du Conseil de sécurité Le Comité du Conseil de sécurité établi en application du paragraphe 12 de la résolution 1718 du Conseil de sécurité. (*Committee of the Security Council*)

Conseil de sécurité Le Conseil de sécurité des Nations Unies. (*Security Council*)

(b) its government and any of its departments or a government or department of its political subdivisions; and

(c) any of its agencies or any agency of its political subdivisions. (RPDC)

entity means a corporation, a trust, a partnership, a fund, an unincorporated association or organization or a foreign state. (*entité*)

Focal Point for De-listing means the Focal Point for De-listing established under Resolution 1730 (2006) of December 19, 2006 adopted by the Security Council. (*point focal pour les demandes de radiation*)

large-calibre artillery systems [Repealed, SOR/2009-232, s. 2]

luxury goods includes jewelry, gems, precious and semi-precious stones, precious metals, lead crystal, watches, cigarettes, alcoholic beverages, perfume, designer clothing and accessories, furs, sporting goods, private aircraft, gourmet foods and ingredients, lobster, computers, televisions and other electronic devices, yachts, racing cars, personal watercraft, snowmobiles, automobiles and other motor vehicles, except those that are used for public transportation, that are used to transport people. (*articles de luxe*)

Minister means the Minister of Foreign Affairs. (*ministre*)

missiles and missile systems [Repealed, SOR/2009-232, s. 2]

national means an individual who possesses the nationality of the DPRK as determined in accordance with the laws of the DPRK. (*national*)

official means an individual who

(a) is or was employed in the service of Her Majesty in right of Canada or of a province;

(b) occupies or occupied a position of responsibility in the service of Her Majesty in right of Canada or of a province; or

(c) is or was engaged by or on behalf of Her Majesty in right of Canada or of a province. (*fonctionnaire*)

person means an individual or an entity. (*personne*)

property means any real, personal, movable or immovable property. (*bien*)

données techniques [Abrogée, DORS/2016-278, art. 1]

entité Personne morale, fiducie, société de personnes, fonds, organisation ou association non dotée de la personnalité morale ou État étranger. (*entité*)

fonctionnaire Personne physique qui, selon le cas :

a) est ou a été employée par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province;

b) occupe ou a occupé une fonction de responsabilité à son service;

c) est ou a été engagée par elle ou pour son compte. (*official*)

grande quantité d'argent en espèces Somme, en devises de tout pays, dont la valeur totale est supérieure à 10 000 \$ en devises canadiennes. (*bulk cash*)

hélicoptères d'attaque [Abrogée, DORS/2009-232, art. 2]

jour ouvrable Jour qui n'est ni un samedi ni un jour férié. (*working day*)

ministre Le ministre des Affaires étrangères. (*Minister*)

missiles et lanceurs de missiles [Abrogée, DORS/2009-232, art. 2]

national Toute personne physique qui selon le droit de la RPDC en possède la nationalité. (*national*)

navires de guerre [Abrogée, DORS/2009-232, art. 2]

personne Personne physique ou entité. (*person*)

personne désignée Toute personne que le Comité du Conseil de sécurité désigne en application des alinéa 8d) ou 12e) de la résolution 1718 du Conseil de sécurité, toute personne que le Conseil de sécurité désigne en application de l'alinéa 8d) de cette résolution ou toute personne dont le nom figure sur la liste établie au titre de la résolution 2270 du Conseil de sécurité. (*designated person*)

point focal pour les demandes de radiation Le point focal pour les demandes de radiation créé en application de la résolution 1730 (2006) du 19 décembre 2006 adoptée par le Conseil de sécurité. (*Focal Point for De-listing*)

République populaire démocratique de Corée [Abrogée, DORS/2009-232, art. 2]

résolution du Conseil de sécurité [Abrogée, DORS/2009-232, art. 2]

resources contributing to the Democratic People's Republic of Korea's weapons programme [Repealed, SOR/2009-232, s. 2]

resources contributing to the DPRK's weapons programme [Repealed, SOR/2016-278, s. 1]

Security Council means the Security Council of the United Nations. (*Conseil de sécurité*)

Security Council Resolution [Repealed, SOR/2009-232, s. 2]

Security Council Resolution 1718 means Resolution 1718 (2006) of October 14, 2006 adopted by the Security Council. (*résolution 1718 du conseil de sécurité*)

Security Council Resolution 1874 means Resolution 1874 (2009) of June 12, 2009 adopted by the Security Council. (*résolution 1874 du conseil de sécurité*)

Security Council Resolution 2087 means Resolution 2087 (2013) of January 22, 2013, adopted by the Security Council. (*résolution 2087 du Conseil de sécurité*)

Security Council Resolution 2094 means Resolution 2094 (2013) of March 7, 2013, adopted by the Security Council. (*résolution 2094 du Conseil de sécurité*)

Security Council Resolution 2270 means Resolution 2270 (2016) of March 2, 2016, adopted by the Security Council. (*résolution 2270 du Conseil de sécurité*)

Security Council Resolutions means Security Council Resolution 1718, Security Council Resolution 1874, Security Council Resolution 2087, Security Council Resolution 2094 and Security Council Resolution 2270. (*résolutions du Conseil de sécurité*)

technical assistance means any form of assistance, such as providing instruction, training, consulting services or technical advice or transferring know-how or technical data. (*aide technique*)

technical data [Repealed, SOR/2016-278, s. 1]

warships [Repealed, SOR/2009-232, s. 2]

working day means a day that is neither a Saturday nor a holiday. (*jour ouvrable*)

SOR/2009-232, s. 2; SOR/2013-219, s. 5; SOR/2016-278, s. 1.

Application

2 These Regulations are binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

résolution 1718 du Conseil de sécurité La résolution 1718 (2006) du 14 octobre 2006, adoptée par le Conseil de sécurité. (*Security Council Resolution 1718*)

résolution 1874 du Conseil de sécurité La résolution 1874 (2009) du 12 juin 2009, adoptée par le Conseil de sécurité. (*Security Council Resolution 1874*)

résolution 2087 du Conseil de sécurité La résolution 2087 (2013) du 22 janvier 2013, adoptée par le Conseil de sécurité. (*Security Council Resolution 2087*)

résolution 2094 du Conseil de sécurité La résolution 2094 (2013) du 7 mars 2013, adoptée par le Conseil de sécurité. (*Security Council Resolution 2094*)

résolution 2270 du Conseil de sécurité La résolution 2270 (2016) du 2 mars 2016, adoptée par le Conseil de sécurité. (*Security Council Resolution 2270*)

résolutions du Conseil de sécurité La résolution 1718 du Conseil de sécurité, la résolution 1874 du Conseil de sécurité, la résolution 2087 du Conseil de sécurité, la résolution 2094 du Conseil de sécurité et la résolution 2270 du Conseil de sécurité. (*Security Council Resolutions*)

ressources contribuant au programme d'armement de la République populaire démocratique de Corée [Abrogée, DORS/2009-232, art. 2]

ressources contribuant au programme d'armement de la RPDC [Abrogée, DORS/2016-278, art. 1]

RPDC S'entend de la République populaire démocratique de Corée, notamment :

- a) de ses subdivisions politiques;
- b) de son gouvernement, de ses ministères et du gouvernement et des ministères de ses subdivisions politiques;
- c) de ses organismes et de ceux de ses subdivisions politiques. (*DPRK*)

systèmes d'artillerie de gros calibre [Abrogée, DORS/2009-232, art. 2]

véhicules de combat blindés [Abrogée, DORS/2009-232, art. 2]

DORS/2009-232, art. 2; DORS/2013-219, art. 5; DORS/2016-278, art. 1.

Application

2 Le présent règlement lie Sa Majesté du chef du Canada ou des provinces.

Prohibitions

Prohibited dealings and activities — designated persons

3 (1) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly

(a) deal in any property in Canada that is owned, held or controlled, directly or indirectly, by a designated person, by a person acting on behalf of or at the direction of a designated person or by a person that is owned, held or controlled by a designated person;

(b) enter into or facilitate any transaction related to a dealing referred to in paragraph (a);

(c) provide any financial or related services in respect of a dealing referred to in paragraph (a); or

(d) make available any property, or provide any financial or related services, directly or indirectly, to a designated person, to a person acting on behalf of or at the direction of a designated person or to a person that is owned, held or controlled by a designated person.

Cash

(2) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly supply or transfer, directly or indirectly, any bulk cash that is destined for the DPRK, for any person in the DPRK or for any national or to knowingly receive any bulk cash from the DPRK, from any person in the DPRK or from any national.

SOR/2009-232, s. 13(E); SOR/2013-219, ss. 6, 12(F); SOR/2016-278, s. 2.

Providing financial or related services

4 (1) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly provide financial or related services to the DPRK, to any person in the DPRK or to a person acting on behalf of or at the direction of the DPRK or any person in the DPRK that is intended to cause, facilitate or assist in any act or thing prohibited by these Regulations.

Accepting financial or related services

(2) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to accept any financial or related services from the DPRK, from any person in the DPRK or from a person acting on behalf of or at the direction of the DPRK or any person in the DPRK that is

Interdictions

Opérations et activités interdites — personnes désignées

3 (1) Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de faire, sciemment, ce qui suit :

a) effectuer une opération portant sur un bien se trouvant au Canada et appartenant à une personne désignée ou détenu ou contrôlé, même indirectement, par elle ou pour son compte ou suivant ses instructions ou à une personne qui appartient à une personne désignée ou qui est détenue ou contrôlée par elle;

b) conclure une transaction liée à une opération visée à l'alinéa a) ou en faciliter la conclusion;

c) fournir des services financiers ou connexes à l'égard de toute opération visée à l'alinéa a);

d) rendre disponible des biens ou fournir des services financiers ou connexes, même indirectement, à une personne désignée, à une personne agissant pour son compte ou suivant ses instructions ou à une personne qui appartient à une personne désignée ou qui est détenue ou contrôlée par elle.

Argent en espèces

(2) Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de, sciemment, fournir ou transférer, même indirectement, une grande quantité d'argent en espèces destinée à la RPDC, à une personne qui s'y trouve ou un national ou d'accepter que lui soit fournie ou transférée une grande quantité d'argent en espèces provenant de la RPDC, d'une personne qui s'y trouve ou d'un national.

DORS/2009-232, art. 13(A); DORS/2013-219, art. 6 et 12(F); DORS/2016-278, art. 2.

Fournir des services financiers ou connexes

4 (1) Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de fournir sciemment des services financiers ou connexes à la RPDC ou à une personne qui s'y trouve, ou à une personne agissant pour leur compte ou suivant leurs instructions, si cela a pour effet d'occasionner ou de faciliter la réalisation de l'une ou l'autre des activités interdites par le présent règlement.

Accepter la prestation de services financiers ou connexes

(2) Il leur également interdit d'accepter la prestation de services financiers ou connexes de la RPDC ou d'une personne qui s'y trouve, ou d'une personne agissant pour leur compte ou suivant leurs instructions, si cela a pour effet d'occasionner ou de faciliter la réalisation de l'une

intended to cause, facilitate or assist in any act or thing prohibited by these Regulations.

SOR/2009-232, s. 3; SOR/2013-219, s. 7; SOR/2016-278, s. 2.

Prohibited activity — entities referred to in subsection 11(1)

5 It is prohibited for any entity referred to in subsection 11(1) to open a new branch in the DPRK.

SOR/2009-232, ss. 4, 13(E); SOR/2013-219, ss. 8, 12(F); SOR/2016-278, s. 2.

Specific products

6 (1) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly sell, supply or transfer, directly or indirectly, any of the following products, wherever situated, that are destined for the DPRK or for any person in the DPRK:

- (a) arms and related material;
- (b) luxury goods; or
- (c) aviation fuel including aviation gasoline, naphtha-type jet fuel, kerosene-type jet fuel and kerosene-type rocket fuel, except for aviation fuel provided to a DPRK passenger aircraft for its return flight to the DPRK.

DPRK's weapons programme

(2) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly sell, supply or transfer, directly or indirectly, any of the following products, wherever situated, that are destined for the DPRK or for any person in the DPRK:

- (a) those that are listed in Information Circular INF-CIRC/254/Rev.12/Part 1, entitled *Communication Received from the Permanent Mission of the Czech Republic to the International Atomic Energy Agency regarding Certain Member States' Guidelines for the Export of Nuclear Material, Equipment and Technology*;
- (b) those that are listed in Information Circular INF-CIRC/254/Rev.9/Part 2, entitled *Communication Received from the Permanent Mission of the Czech Republic to the International Atomic Energy Agency regarding Certain Member States' Guidelines for Transfers of Nuclear-related Dual-use Equipment, Materials, Software and Related Technology*;
- (c) those that appear on the lists set out in the Security Council documents S/2006/814, S/2006/815, S/2006/853, S/2006/853/Corr.1, S/2009/205, S/2014/253 and S/2016/308;

ou l'autre des activités interdites par le présent règlement.

DORS/2009-232, art. 3; DORS/2013-219, art. 7; DORS/2016-278, art. 2.

Activités interdites — entités visées au paragraphe 11(1)

5 Il est interdit à toute entité visée au paragraphe 11(1) d'ouvrir de nouveaux bureaux ou de nouvelles succursales en RPDC.

DORS/2009-232, art. 4 et 13(A); DORS/2013-219, art. 8 et 12(F); DORS/2016-278, art. 2.

Produits précis

6 (1) Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de, sciemment, vendre, fournir ou transférer, même indirectement, les produits ci-après, où qu'ils soient, destinés à la RPDC ou à une personne qui s'y trouve :

- a) les armes et matériel connexe;
- b) les articles de luxe;
- c) le carburant aviation, y compris l'essence avion, le carburacteur à coupe naphtha, le carburacteur de type kérosène et le propergol à base de kérosène, sauf le carburant fourni à un aéronef à passagers de la RPDC pour un vol en destination de ce pays.

Programme d'armement de la RPDC

(2) Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de, sciemment, vendre, fournir ou transférer, même indirectement, les produits ci-après, où qu'ils soient, destinés à la RPDC ou à une personne qui s'y trouve :

- a) les produits énumérés dans la circulaire d'information INFCIRC/254/Rev.12/Part 1, intitulée *Communication reçue de la mission permanente de la République tchèque auprès de l'Agence internationale de l'énergie atomique concernant les Directives de certains États Membres applicables à l'exportation de matières, d'équipements et de technologie nucléaires*;
- b) ceux énumérés dans la circulaire d'information INFCIRC/254/Rev.9/Part 2, intitulée *Communication de la mission permanente de la République tchèque à l'Agence internationale de l'énergie atomique concernant les Directives de certains États Membres applicables aux transferts d'équipements, de matières et de logiciels à double usage dans le domaine nucléaire, ainsi que de technologies connexes*;
- c) ceux figurant sur les listes contenues dans les documents du Conseil de sécurité S/2006/814, S/2006/815, S/2006/853, S/2006/853/Corr.1, S/2009/205, S/2014/253 et S/2016/308;

(d) those that have been identified for the purpose of subparagraph 8(a)(ii) of Security Council Resolution 1718 by the Committee of the Security Council or by the Security Council.

Technical assistance

(3) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly provide technical assistance to the DPRK, or to any person in the DPRK, related to the sale, supply, transfer, manufacture, use or maintenance of any of the products referred to in paragraph (1)(a) or subsection (2).

Training to nationals

(4) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly provide to any national teaching or training in disciplines which could contribute to proliferation-sensitive nuclear activities or the development of nuclear weapon delivery systems in the DPRK, including teaching or training in advanced physics, advanced computer simulation and related computer sciences, geospatial navigation, nuclear engineering, aerospace engineering, aeronautical engineering and related disciplines.

SOR/2009-232, s. 5; SOR/2013-219, s. 9; SOR/2016-278, s. 2.

6.1 [Repealed, SOR/2016-278, s. 2]

6.2 [Repealed, SOR/2013-219, s. 9]

6.3 [Repealed, SOR/2016-278, s. 2]

Prohibited acquisitions — products

7 (1) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly import, purchase or acquire any of the products referred to in paragraph 6(1)(a) or subsection 6(2), wherever situated, from the DPRK or from any person in the DPRK.

Coal and minerals

(2) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly import, purchase or acquire coal, iron, iron ore, gold, titanium ore, vanadium ore and rare earth minerals, wherever situated, from the DPRK or from any person in the DPRK.

Technical assistance and training

(3) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to receive, from the DPRK, from any person in the DPRK or from any national, any technical assistance or training related to the sale, supply, transfer, manufacture, use or maintenance of any of

d) ceux désignés par le Comité du Conseil de sécurité ou par le Conseil de sécurité en application du sous-alinéa 8a)(ii) de la résolution 1718 du Conseil de sécurité.

Aide technique

(3) Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de fournir sciemment à la RPDC ou à toute personne qui s'y trouve de l'aide technique liée à la vente, à la fourniture, au transfert, à la fabrication, à l'utilisation ou à l'entretien d'un produit visé à l'alinéa (1)a) ou au paragraphe (2).

Formation de nationaux

(4) Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de fournir sciemment à un national de la formation dans les domaines qui pourraient contribuer à des activités nucléaires posant un risque de prolifération ou la mise au point de vecteurs d'armes nucléaires en RPDC, y compris la formation en physique avancée, en simulation informatique avancée et en sciences informatiques connexes, en navigation géospatiale, en ingénierie nucléaire, en ingénierie aérospatiale et en ingénierie aéronautique et dans les disciplines apparentées.

DORS/2009-232, art. 5; DORS/2013-219, art. 9; DORS/2016-278, art. 2.

6.1 [Abrogé, DORS/2016-278, art. 2]

6.2 [Abrogé, DORS/2013-219, art. 9]

6.3 [Abrogé, DORS/2016-278, art. 2]

Acquisitions interdites — produits

7 (1) Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de, sciemment, importer, acheter ou acquérir tout produit visé à l'alinéa 6(1)a) ou au paragraphe 6(2), où qu'il soit, de la RPDC ou d'une personne qui s'y trouve.

Charbon et minerais

(2) Il leur est également interdit de, sciemment, importer, acheter ou acquérir du charbon, du fer et du minerai de fer, de l'or, des minerais titanifères, des minerais vanadifères ou des minéraux de terres rares, où qu'ils soient, de la RPDC ou d'une personne qui s'y trouve.

Aide technique et formation

(3) Il leur est également interdit de recevoir toute aide technique ou toute formation liées à la vente, à la fourniture, au transfert, à la fabrication, à l'utilisation ou à l'entretien de l'un ou l'autre des produits visés à l'alinéa 6(1)a) ou au paragraphe 6(2) de la RPDC, d'une personne qui s'y trouve ou d'un national.

DORS/2009-232, art. 13(A); DORS/2013-219, art. 10; DORS/2016-278, art. 2.

the products referred to in paragraph 6(1)(a) or subsection 6(2).

SOR/2009-232, s. 13(E); SOR/2013-219, s. 10; SOR/2016-278, s. 2.

Canadian vessel or aircraft

8 (1) It is prohibited for any owner or master of a **Canadian vessel**, as defined in section 2 of the *Canada Shipping Act, 2001*, any operator of an aircraft registered in Canada or any Canadian owner or master of a vessel or Canadian operator of an aircraft to knowingly carry, cause to be carried or permit to be carried any of the products referred to in subsection 6(1) or (2) or any bulk cash, wherever situated, that is destined for the DPRK or for any person in the DPRK.

Carriage from DPRK — products referred to in subsection 7(1) or (2)

(2) It is also prohibited for them to knowingly carry, cause to be carried or permit to be carried, from the DPRK, any of the products referred to in subsection 7(1) or (2) or any bulk cash.

SOR/2009-232, s. 13(E); SOR/2013-219, s. 12(F); SOR/2016-278, s. 2.

Maintaining vessel

9 (1) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly provide products or services for the operation or maintenance of a vessel that is registered in the DPRK, including with respect to stevedoring and lighterage, if there are grounds to believe that the vessel is carrying any of the products referred to in subsection 6(1) or (2), unless it is necessary to do so for the safeguarding of human life.

Crew services

(2) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly provide, under a lease or a charter agreement, a Canadian-flagged vessel or aircraft, or crew services for such a vessel or aircraft, to the DPRK, to any person in the DPRK, to a designated person, to a person acting on behalf of or at the direction of a designated person or to a person that is owned, held or controlled by a designated person.

Registration of vessel

(3) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to register a vessel in the DPRK, to obtain authorization for a vessel to fly the DPRK flag, to own, lease, operate or insure any DPRK-flagged vessel, or to provide any vessel classification,

Bâtiment ou aéronef canadiens

8 (1) Il est interdit au propriétaire ou au capitaine d'un **bâtiment canadien**, au sens de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, à l'exploitant d'un aéronef immatriculé au Canada ainsi qu'au propriétaire ou au capitaine canadiens d'un bâtiment ou à l'exploitant canadien d'un aéronef de, sciemment, transporter, faire transporter ou permettre que soient transportés des produits visés aux paragraphes 6(1) ou (2) ou une grande quantité d'argent en espèces, où qu'ils soient, destinés à la RPDC ou à une personne qui s'y trouve.

Transport de produits visés aux paragraphes 7(1) ou (2) à partir de la RPDC

(2) Il leur est également interdit de, sciemment, transporter, faire transporter ou permettre que soient transportés des produits visés aux paragraphes 7(1) ou (2) de même qu'une grande quantité d'argent en espèces à partir de la RPDC.

DORS/2009-232, art. 13(A); DORS/2013-219, art. 12(F); DORS/2016-278, art. 2.

Entretien de bâtiments

9 (1) Sauf si la vie d'une personne est en péril, il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de fournir sciemment des produits ou des services visant l'exploitation ou l'entretien d'un bâtiment immatriculé en RPDC, y compris l'acconage et le gabarage, s'il y a des motifs de croire que le bâtiment transporte l'un ou l'autre des produits visés aux paragraphes 6(1) ou (2).

Équipage

(2) Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de fournir sciemment au titre d'un contrat de location ou d'affrètement des bâtiments ou des aéronefs battant pavillon canadien ou des services d'équipage à l'égard de tels navires ou aéronefs à la RPDC ou à une personne qui s'y trouve. L'interdiction s'applique également à l'égard d'une personne désignée, d'une personne agissant pour son compte ou suivant ses instructions ou à l'égard d'une personne qui appartient à une personne désignée ou qui est détenue ou contrôlée par elle.

Bâtiment battant pavillon de la RPDC

(3) Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger d'enregistrer un bâtiment en RPDC, d'obtenir l'autorisation de battre pavillon de la RPDC, de détenir, de louer, d'exploiter ou d'assurer tout bâtiment battant pavillon de la RPDC ou d'octroyer toute

certification or related service for any DPRK-flagged vessel.

SOR/2009-232, s. 6(F); SOR/2016-278, s. 2.

Assisting a prohibited act or thing

10 It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly do anything that causes, facilitates or assists in, or is intended to cause, facilitate or assist in, any act or thing prohibited by section 3, 4, 5, 6, 7, 8 or 9.

SOR/2016-278, s. 2.

Obligations

Duty to determine

11 (1) The following entities must determine on a continuing basis whether they are in possession or control of property that is owned, held or controlled by or on behalf of a designated person:

(a) authorized foreign banks, as defined in section 2 of the *Bank Act*, in respect of their business in Canada or banks to which that Act applies;

(b) cooperative credit societies, savings and credit unions and caisses populaires regulated by a provincial Act and associations regulated by the *Cooperative Credit Associations Act*;

(c) foreign companies, as defined in subsection 2(1) of the *Insurance Companies Act*, in respect of their insurance business in Canada;

(d) companies, provincial companies and societies, as those terms are defined in subsection 2(1) of the *Insurance Companies Act*;

(e) fraternal benefit societies regulated by a provincial Act in respect of their insurance activities and insurance companies and other entities regulated by a provincial Act that are engaged in the business of insuring risks;

(f) companies to which the *Trust and Loan Companies Act* applies;

(g) trust companies regulated by a provincial Act;

(h) loan companies regulated by a provincial Act;

(i) entities that engage in any activity described in paragraph 5(h) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* if the activity involves the opening of an account for a client; and

classification ou certification pour un bâtiment battant pavillon de la RPDC ou de fournir à un tel bâtiment tout service connexe.

DORS/2009-232, art. 6(F); DORS/2016-278, art. 2.

Participation à une activité interdite

10 Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de faire sciemment quoi que ce soit qui occasionne ou facilite la réalisation de toute activité interdite par les articles 3, 4, 5, 6, 7, 8 et 9, qui y contribue ou qui vise à le faire.

DORS/2016-278, art. 2.

Obligations

Obligation de vérification

11 (1) Il incombe aux entités ci-après de vérifier de façon continue si des biens qui sont en leur possession ou sous leur contrôle appartiennent à une personne désignée ou sont détenus ou contrôlés par elle ou pour son compte, ou appartiennent à une personne pour le compte d'une personne désignée :

a) les banques étrangères autorisées, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*, dans le cadre de leurs activités au Canada et les banques régies par cette loi;

b) les coopératives de crédit, caisses d'épargne et de crédit et caisses populaires régies par une loi provinciale et les associations régies par la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;

c) les sociétés étrangères, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, dans le cadre de leurs activités d'assurance au Canada;

d) les sociétés, les sociétés de secours et les sociétés provinciales, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*;

e) les sociétés de secours mutuel régies par une loi provinciale, dans le cadre de leurs activités d'assurance, et les sociétés d'assurances et autres entités régies par une loi provinciale qui exercent le commerce de l'assurance;

f) les sociétés régies par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*;

g) les sociétés de fiducie régies par une loi provinciale;

h) les sociétés de prêt régies par une loi provinciale;

(j) entities authorized under provincial legislation to engage in the business of dealing in securities or to provide portfolio management or investment counselling services.

Duty to disclose — supervising and regulating agencies

(2) Every entity referred to in subsection (1) must disclose, every month, to the principal agency or the body that supervises or regulates it under federal or provincial law, whether it is in possession or control of any property referred to in subsection (1) and, if so, the number of persons or contracts involved and the total value of the property.

Immunity

(3) No proceedings under the *United Nations Act* and no civil proceedings lie against a person for a disclosure made in good faith under subsection (2).

SOR/2016-278, s. 2.

11.1 [Repealed, SOR/2016-278, s. 2]

11.2 [Repealed, SOR/2016-278, s. 2]

Duty to disclose — RCMP or CSIS

12 (1) Every person in Canada and every Canadian outside Canada must disclose without delay to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police or to the Director of the Canadian Security Intelligence Service

(a) the existence of property in their possession or control that they have reason to believe is owned, held or controlled by or on behalf of a designated person; and

(b) any information about a transaction or proposed transaction in respect of property referred to in paragraph (a).

Immunity

(2) No proceedings under the *United Nations Act* and no civil proceedings lie against a person for a disclosure made in good faith under subsection (1).

SOR/2009-232, s. 8; SOR/2016-278, s. 2.

i) les entités qui se livrent à une activité visée à l'alinéa 5h) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, si l'activité a trait à l'ouverture d'un compte pour un client;

j) les entités autorisées en vertu de la législation provinciale à se livrer au commerce des valeurs mobilières ou à fournir des services de gestion de portefeuille ou des conseils en placement.

Obligation de communication aux organismes de surveillance et de réglementation

(2) Ces entités sont tenues de communiquer, chaque mois, à l'autorité ou à l'organisme principal de surveillance ou de réglementation dont elles relèvent sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale, le fait que des biens visés au paragraphe (1) sont ou non en leur possession ou sous leur contrôle et, le cas échéant, de lui indiquer le nombre de personnes ou de contrats en cause et la valeur totale des biens.

Immunité

(3) Aucune poursuite en vertu de la *Loi sur les Nations Unies* ni aucune procédure civile ne peuvent être intentées contre une personne ayant communiqué de bonne foi des renseignements en application du paragraphe (2).

DORS/2016-278, art. 2.

11.1 [Abrogé, DORS/2016-278, art. 2]

11.2 [Abrogé, DORS/2016-278, art. 2]

Obligation de communication à la GRC ou au SCRS

12 (1) Toute personne au Canada et tout Canadien à l'étranger est tenu de communiquer, sans délai, au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada ou au directeur du Service canadien du renseignement de sécurité :

a) le fait qu'il croit que des biens qui sont en sa possession ou sous son contrôle appartiennent à une personne désignée ou sont détenus ou contrôlés par elle ou pour son compte, ou appartiennent à une personne pour le compte d'une personne désignée;

b) tout renseignement portant sur une transaction, réelle ou projetée, mettant en cause des biens visés à l'alinéa a).

Immunité

(2) Aucune poursuite en vertu de la *Loi sur les Nations Unies* ni aucune procédure civile ne peuvent être intentées contre une personne ayant communiqué de bonne foi des renseignements en application du paragraphe (1).

DORS/2009-232, art. 8; DORS/2016-278, art. 2.

Applications

Exemption

13 (1) A person that wishes to do an act or thing that is prohibited under these Regulations may, before doing the act or thing, apply to the Minister in writing for a certificate to exempt the act or thing from the application of the Regulations.

Certificate

(2) The Minister may issue the certificate if the Security Council did not intend that such an act or thing be prohibited or if it is established that the requirements of Security Council Resolution 1718 and Security Council Resolution 2270 have been met and, if required by those resolutions, that the Committee of the Security Council has approved the act or thing in advance.

SOR/2009-232, s. 9(E); SOR/2016-278, s. 2.

Exemption for property

14 (1) A person whose property has been affected by the application of section 3 may apply to the Minister in writing for a certificate to exempt the property from the application of that section if the property

(a) is necessary for basic or extraordinary expenses; or

(b) is subject to a lien, mortgage or security interest, to a hypothec or prior claim, to a charge or to a judicial, administrative or arbitral decision.

Certificate — subsection (1)

(2) If it is established in accordance with Security Council Resolution 1718 that the property is necessary for basic or extraordinary expenses or is subject to a lien, mortgage or security interest, to a hypothec or prior claim, to a charge or to a judicial, administrative or arbitral decision, the Minister must issue a certificate within the following deadlines:

(a) within 15 working days after receiving the application, in the case of property that is necessary for basic expenses, if the Committee of the Security Council does not oppose the application;

(b) within 30 working days after receiving the application, in the case of property that is necessary for extraordinary expenses, if the Committee of the Security Council approves the application; and

(c) within 90 days after receiving the application, in the case of property that is subject to a lien, mortgage or security interest, to a hypothec or prior claim, to a

Demandes

Exemption

13 (1) La personne qui veut exercer une activité interdite au titre du présent règlement peut, avant de le faire, demander par écrit au ministre de lui délivrer une attestation soustrayant à l'application du présent règlement l'activité qu'elle entend exercer.

Attestation

(2) Le ministre peut délivrer l'attestation s'il n'était pas de l'intention du Conseil de sécurité d'interdire l'activité ou encore, s'il est démontré que les exigences prévues à la résolution 1718 du Conseil de sécurité et à la résolution 2270 du Conseil de sécurité sont respectées et, si ces résolutions le requièrent, que l'activité a été approuvée préalablement par le Comité du Conseil de sécurité.

DORS/2009-232, art. 9(A); DORS/2016-278, art. 2.

Exemption relative à un bien

14 (1) La personne dont un bien est touché par l'application de l'article 3 peut demander par écrit au ministre de lui délivrer une attestation soustrayant à l'application de cet article le bien, si celui-ci :

a) est nécessaire au règlement de dépenses ordinaires ou extraordinaires;

b) est visé par un privilège, une priorité, une hypothèque ou une sûreté, par une charge ou par une décision judiciaire, administrative ou arbitrale.

Attestation — paragraphe (1)

(2) S'il est démontré, conformément à la résolution 1718 du Conseil de sécurité que le bien est nécessaire au règlement de dépenses ordinaires ou extraordinaires ou est visé par un privilège, une priorité, une hypothèque ou une sûreté, par une charge ou par une décision judiciaire, administrative ou arbitrale, le ministre délivre l'attestation dans les délais suivants :

a) s'agissant d'un bien nécessaire au règlement de dépenses ordinaires, dans les quinze jours ouvrables suivant la réception de la demande, si le Comité du Conseil de sécurité ne s'y oppose pas;

b) s'agissant d'un bien nécessaire au règlement de dépenses extraordinaires, dans les trente jours ouvrables suivant la réception de la demande, si le Comité du Conseil de sécurité l'approuve;

c) s'agissant d'un bien visé par un privilège, une priorité, une hypothèque ou une sûreté, par une charge ou par une décision judiciaire, administrative ou

charge or to a judicial, administrative or arbitral decision that

- (i) was created or issued before the coming into force of these Regulations,
- (ii) is not for the benefit of a designated person, and
- (iii) has been brought to the attention of the Committee of the Security Council by the Minister.

SOR/2016-278, s. 2.

Mistaken identity

15 (1) A person in Canada or any Canadian outside Canada whose name is the same as or similar to the name of a designated person and that claims not to be that designated person may apply to the Minister in writing for a certificate stating that they are not that designated person.

Determination by Minister

(2) Within 45 days after receiving the application, the Minister must,

- (a) if he or she is satisfied that the applicant is not the designated person, issue the certificate; or
- (b) if he or she is not so satisfied, provide notice to the applicant of his or her determination.

SOR/2009-232, s. 10; SOR/2016-278, s. 2.

15.1 [Repealed, SOR/2016-278, s. 2]

Disclosure of Information

Disclosure by official

16 (1) An official may, for the purpose of responding to a request from the Security Council, the Committee of the Security Council, the Panel of Experts established under Security Council Resolution 1874 or the Focal Point for De-listing, disclose personal information to the Minister.

Disclosure by Minister

(2) The Minister may, for the purpose of administering or enforcing these Regulations or fulfilling an obligation under the Security Council Resolutions, disclose personal information to the Security Council, the Committee of the Security Council, the Panel of Experts established under Security Council Resolution 1874 or the Focal Point for De-listing.

SOR/2009-232, s. 12; SOR/2016-278, s. 2.

arbitrale, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception de la demande, si ceux-ci :

- (i) ont été créés ou rendus avant l'entrée en vigueur du présent règlement,
- (ii) ne sont pas au profit d'une personne désignée,
- (iii) ont été portés à la connaissance du Comité du Conseil de sécurité par le ministre.

DORS/2016-278, art. 2.

Erreur sur la personne

15 (1) Toute personne au Canada et tout Canadien à l'étranger dont le nom est identique ou semblable à celui d'une personne désignée et qui prétend ne pas être cette personne désignée peut demander par écrit au ministre de lui délivrer une attestation portant qu'elle n'est pas la personne désignée.

Décision du ministre

(2) Dans les quarante-cinq jours suivant la réception de la demande, le ministre :

- a) s'il est convaincu que le demandeur n'est pas la personne désignée, délivre l'attestation;
- b) dans le cas contraire, transmet au demandeur un avis de sa décision.

DORS/2009-232, art. 10; DORS/2016-278, art. 2.

15.1 [Abrogé, DORS/2016-278, art. 2]

Communication d'information

Communication par un fonctionnaire

16 (1) Le fonctionnaire peut communiquer des renseignements personnels au ministre pour répondre à une demande formulée par le Conseil de sécurité, le Comité du Conseil de sécurité, le Groupe d'experts établi au titre de la résolution 1874 du Conseil de sécurité ou le point focal pour les demandes de radiation.

Communication par le ministre

(2) Le ministre peut, pour l'application ou l'exécution du présent règlement ou l'exécution d'une obligation prévue par les résolutions du Conseil de sécurité, communiquer des renseignements personnels au Conseil de sécurité, au Comité du Conseil de sécurité, au Groupe d'experts établi au titre de la résolution 1874 du Conseil de sécurité ou au point focal pour les demandes de radiation.

DORS/2009-232, art. 12; DORS/2016-278, art. 2.

Legal Proceedings

Prohibition — legal proceedings

17 No legal proceedings lie in Canada at the instance of the Government of the DPRK, of any person in the DPRK, of a designated person or of any person claiming through or acting on behalf of any such person in connection with any contract or other dealing if its performance was prevented in any way by these Regulations.

SOR/2016-278, s. 2.

Procédures judiciaires

Interdiction d'intenter des procédures judiciaires

17 Il ne peut être intenté de procédures judiciaires au Canada à l'instance du gouvernement de la RPDC, de toute personne en RPDC, de toute personne désignée ou de toute personne réclamant par l'intermédiaire d'une telle personne ou agissant pour le compte de celle-ci, en ce qui concerne tout contrat ou autre opération dont l'exécution a été empêchée par le présent règlement.

DORS/2016-278, art. 2.

RELATED PROVISIONS

— SOR/2016-278, s. 3

3 For the purpose of paragraph 11(2)(a) of the *Statutory Instruments Act*, these Regulations apply before they are published in the *Canada Gazette*.

DISPOSITIONS CONNEXES

— DORS/2016-278, art. 3

3 Pour l'application de l'alinéa 11(2)a) de la *Loi sur les textes réglementaires*, le présent règlement prend effet avant sa publication dans la *Gazette du Canada*.